

365. А. А. ФЕТУ

17 марта 1859. Петербург

Любезнейший

Афанасий Афанасьевич.

Спасибо Вам за доброе слово и за память. Я нимало не солгу, если скажу, что душевно Вас люблю, и как-то не верится, чтоб мы могли серьезно расскочиться в разные стороны.¹ Вот покуда все, что имею сообщить. Перевод «Антония» — если милость будет — отдайте мне.² Да! о Бржесском.³ Как мне совестно перед ним, но что ж делать? Он заходил ко мне дважды тогда, когда я вечера сидел в клубе, а дни спал, а теперь, когда я и дни и вечера сижу дома уже полторы недели (болен и беру ванны), его нет. Первый раз как выеду, прямо к нему. Будьте здоровы. Кланяюсь Вашей жене и сестре.

Ваш Н. Некрасов.

17 марта

Николаю Боткину значительный поклон.

Примечания

Подлинник: РГБ, ф. 315 (А. А. Фета-Шеншина), карт. 9, № 31, л. 1—1 об.

Впервые: ЛН, т. 51—52, с. 72.

Год определяется по письмам Фета Некрасову от 17 февраля и 14 марта 1859 г., в которых Фет рекомендует своего приятеля Бржесского и пишет о своей работе над переводом «Антония и Клеопатры» Шекспира (см.: АСК, с. 218—219).

¹ Полный разрыв отношений между Фетом и Некрасовым произошел позже, после напечатания в «Современнике» (1859, № 6) рецензии Д. Л. Михаловского (псевдоним — М. Лавренский) «Шекспир в переводе г. Фета», отрицательно оценившего перевод Фетом «Юлия Цезаря», опубликованный в «Библиотеке для чтения» (1859, № 6). Автор рецензии упрекал переводчика в искажении смысла подлинника и незнании не только английской, но и русской грамматики (БдЧ, 1859, № 6, с. 274).

² Перевод «Антония и Клеопатры» появился не в «Современнике», а в «Русском слове» (1859, № 2).

³ Три стихотворения А. Ф. Бржесского были опубликованы в «Современнике» (1855, № 2).